

ДИАЛОГИ ДОМА НА АРМЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

*Самоучитель армянского языка
+ АУДИО*



Арцун Акопян

Арцун Акопян

**Диалоги дома на армянском
языке. Самоучитель
армянского языка + аудио**

«Издательские решения»

Акопян А.

Диалоги дома на армянском языке. Самоучитель армянского языка
+ аудио / А. Акопян — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-983198-9

Самоучитель «Диалоги дома на армянском языке» содержит 100 мини-диалогов на бытовые темы: «Утро», «Пользование ванной», «Утренняя зарядка», «Одежда», «Завтрак», «Приготовление обеда», «Сервировка стола», «Планы на вторую половину дня» и «Вечер». Все диалоги переведены на русский язык. В конце каждой темы имеется раздел «Повторение» для закрепления материала. Бесплатные аудиозаписи всех диалогов доступны в интернете.

ISBN 978-5-44-983198-9

© Акопян А.

© Издательские решения

Содержание

Предисловие	6
Как пользоваться книгой и аудио	7
Как закрепить знания	8
Утро – Միջօր	9
1	10
2	11
3	12
4	13
5	14
6	15
7	16
Повторение: 1—7	17
Пользование ванной – Լոգարանից օգտվելիս	18
8	19
9	20
10	21
11	22
12	23
13	24
14	25
15	26
16	27
17	28
18	29
Повторение: 8—18	30
Утренняя зарядка – Միջօրյան փարձանք	32
19	33
20	34
21	35
Конец ознакомительного фрагмента.	36

Диалоги дома на армянском языке Самоучитель армянского языка + аудио

Арцун Акопян

Переводчик Вероника Саргисян

© Арцун Акопян, 2020

© Вероника Саргисян, перевод, 2020

ISBN 978-5-4498-3198-9

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Предисловие

Самоучитель «Диалоги дома на армянском языке» содержит 100 мини-диалогов на бытовые темы: «Утро», «Пользование ванной», «Утренняя зарядка», «Одежда», «Завтрак», «Приготовление обеда», «Сервировка стола», «Планы на вторую половину дня» и «Вечер». Все диалоги переведены на русский язык. В конце каждой темы имеется раздел «Повторение» для закрепления материала. Бесплатные [аудиозаписи](#) всех диалогов доступны в интернете.

Как пользоваться книгой и аудио

Прочтите мини-диалог на русском и армянском языке, слушая соответствующую аудиозапись. Проговаривайте перевод во время пауз. Длительность пауз позволяет воспроизвести перевод. Разберитесь в переводе слов, приведенных после диалога.

В разделе «Повторение» выполните устный перевод предложений с армянского на русский и с русского на армянский язык по данной теме.

Как закрепить знания

Ежедневно отрабатывайте все пройденные темы по аудиозаписям, не заглядывая в текст. Научитесь проговаривать перевод во время пауз без ошибок. Прокручивайте записи столько раз, сколько необходимо для полного усвоения материала.

Применяйте полученные знания в живом общении. Например, предложите членам своей семьи осваивать материал вместе. Обменивайтесь с ними изученными фразами на армянском языке дома, чтобы довести навыки их использования до автоматизма.

Все диалоги доступны для прослушивания по следующему адресу:

<https://artsunakopyan.wixsite.com/ru-arm>

Утро – Առավոտ



առավոտ (аравот) – утро

1

– Ըստե՛ղ արթնաց՛ր: (Доброе утро. Проснись!)

– Ես չեմ քնած: (Я не сплю.)

– Ըստե՛ղ արթնաց՛ր: (Доброе утро. Проснись!)

Արթնացիր.

– Ես քնած չեմ:

Ес кнатц чем.

ըստե՛ղ (бари) – добрый

արթնաց՛ր (луис) – свет, рассвет

արթնացնել (артнацнел) – будить

արթնացիր (артнацир) – проснись

ես (ес) – я

քնել (кнел) – спать

քնած (кнатц) – спящий

եմ – (я) есть (вспомогательный глагол от **լինել** (линел) – быть)

չեմ – (я) не есть

ПРИМЕЧАНИЯ.

Ударения в армянском языке чаще всего ставятся **в конце** слова.

После каждого мини-диалога дается **перевод только новых слов**. Повторяющиеся слова следует переводить самостоятельно.

Запись армянских слов на кириллице лишь приблизительно передает их звучание, поэтому перед изучением данного курса желательно выучить **армянский алфавит**, состоящий из 39 букв (см. раздел «Армянский алфавит» в конце книги).

2

– Пора вставать!

– Уже встаю.

– **Վեր կենալու ժամանակն է:**

Вер кеналу жаманакн э.

– **Արդեն վեր եմ կենում:**

Артен вер ем кенум.

վեր (вер) – выше

կենալ (кенал) – оставаться (не используется как отдельный глагол)

վեր կենալ (вер кенал) – вставать

ժամ (жам) – час

ժամանակ (жаманак) – время

ժամանակն (жаманакн) – (это) время

է (э) – (он, она, оно) есть

արդեն (артен) – уже

վեր եմ կենում (вер ем кенум) – встаю

3

– Ես ելալ եմ?

– Այո.

– Ես ելալ եմ քնեցի՞ր:

Ես ելալ եմ քնեցի՞ր?

– Այո:

Այո.

ելալ (елав) – хорошо

քնել (кнел) – спать

քնեցիր (кнецир) – спала, спал

ելալ քնեցիր (елав кнецир) – хорошо спал

4

– Կային քանի տեսիլներ?

– Ոչինչ չեմ հիշում:

– Ի՞նչ երազ տեսար:

Ինչ երազ տեսար?

– Չեմ հիշում:

Շինքն ունի.

ինչ (инч) – что, какой

երազ (ераз) – сон

տեսնել (теснел) – видеть

տեսար (тесар) – видел, видела

հիշել (хишел) – помнить

հիշում (хишум) – помню, помнишь

չեմ հիշում (чем хишум) – не помню

5

– Кудա ты идёшь?

– Я иду в ванную.

– Ուր ես գնում:

Ур ес гнум?

– Գնում եմ լոգարան.

Гнум ем логаран.

***ուր** (ур) – где, куда*

***ես** (ес) – (ты) есть*

***գնալ** (гнать) – идти, ехать*

***գնում** (гнум) – идёшь*

***լոգարան** (логаран) – ванная комната*

6

- Надень тапочки!
- Нет, я хочу пойти босиком.

– **Հագիր հոդաքափերը:**

Хакирь хохатаперэ.

– **Ոչ, ուզում եմ ոտաքոքիկ գնալ:**

Воч, узум ем вотабобик гналь.

հագնել (хакнел) – надеть

հոդաքափ (хохатап) – тапочка

հոդաքափեր (хохатапер) – тапочки

ոչ (воч) – нет

ուզել (узел) – хотеть

ուզում (узум) – хочу

ոտք (отк) – нога

քոքիկ (бобик) – босой

ոտաքոքիկ (вотабобик) – босоногий, босиком

7

– Пол холодный!

– Нет, тёплый.

– Հատակը սառն է:

Хатакэ сарн э.

– Ոչ, տաք է:

Воч, так э.

հատակ (хатак) – пол

սառն (сарн) – холодный

տաք (так) – горячий, тёплый

Повторение: 1—7

Переведите на русский язык:

1

– Բարի լույս: Արթնացի՛ր:

– Ես քնած չեմ:

2

– Վեր կենալու ժամանակն է:

– Արդեն վեր եմ կենում:

3

– Լավ քնեցի՞ր:

– Այո:

4

– Ի՞նչ երագ տեսար:

– Չեմ հիշում:

5

– Ու՞ր ես գնում:

– Գնում եմ լոգարան:

6

– Հագիր հողաթափերը:

– Ոչ, ուզում եմ ոտաբոբիկ գնալ:

7

– Հատակը սառն է:

– Ոչ, տաք է:

Переведите на армянский язык:

1

– Доброе утро. Проснись!

– Я не сплю.

2

– Пора вставать!

– Уже встаю.

3

– Ты выспался?

– Да.

4

– Какие сны видел?

– Не помню.

5

– Куда ты идёшь?

– Я иду в ванную.

6

– Надень тапочки!

– Нет, я хочу пойти босиком.

7

– Пол холодный!

– Нет, пол тёплый.

Пользование ванной – Լոգարանից օգտվելիս



լոգարան (логаран) – ванная комната

լոգարանից (логараниց) – из ванной

օգտվել (огтвел) – пользоваться

օգտվելիս (огтвелис) – при использовании, пользование

8

– Сын, умойся с мылом!

– Я уже умылся, мама.

– **Տղաս, օձառով լվացվի՛ր:**

Тхас, отчаров лвацвирь.

– **Արդեն լվացվեցի, մայրիկ:**

Арген лвацвеци, майрик.

տղա (*тха*) – мальчик, сын

տղաս (*тхас*) – мой сын

օձառ (*отчар*) – мыло

օձառով (*отчаров*) – с мылом (АУДИО?)

լվացվեցի (*лвацвеци*) – (я) умылся

մայր (*майр*) – мать

մայրիկ (*майрик*) – мама

լվացվեցի, մայրիկ (*лвацвеци, майрик*) – (я) умылся, мама

9

– Дочь, не забудь почистить зубы!

– Не забуду, мама.

– Աղջիկս, չմոռանաս մաքրել ատամներդ:

Ахджикс, чморанас макрель атамнерд.

– Չեմ մոռանա, մայրիկ:

Чем морана, майрик.

աղջիկ (*ахджик*) – девочка, дочь

աղջիկս (*ахджикс*) – доченька моя

մոռանալ (*моранал*) – забывать

չմոռանաս (*чморанас*) – не забудь

մաքրել (*tak'rel*) – to clean

ատամ (*атам*) – зуб

ատամներ (*атамнер*) – зубы

ատամներդ (*атамнерд*) – твои зубы

չեմ մոռանա (*чем морана*) – не забуду

10

– Мама, где моя зубная щётка?

– Я выбросила её, сынок.

– Մայրիկ, որտե՞ղ է իմ ատամի խոզանակը:

Майрик, вортех э им атами хозанакэ?

– Ես այն դեն եմ գցել, տղաս:

Ес айн ден ем гцел, тхас.

որ (вор) – какой, который, чтобы

տեղ (тех) – место

որտեղ (вортех) – где

իմ (им) – мой, моя

ատամի (атами) – зубной

խոզանակ (хозанак) – щётка

այն (айн) – тот, те

գցել (гцел) – бросить

դեն գցել (ден гцел) – выбросить

11

- Почему ты её выбросила, мама?
- Она была слишком старой.

– **Ինչու՞ ես դեն գցել, մայրիկ:**

Инчу ес ден гцель, майрик?

– **Այն շատ հին էր:**

Айн шат хин эрь.

Ինչու (инчу) – почему

շատ (шат) – очень

հին (хин) – старый, старая

էր (эр) – был (а)

12

- Чем же я буду чистить зубы?
- Новой щёткой.

– **Իսկ ինչո՞վ եմ ատամներս լվանալու:**

Иск инчов ем атамнерс лваналу?

– **Նոր խոզանակով:**

Норь хозанаков.

իսկ (иск) – а

ինչով (инчов) – чем

ատամներս (атамнерс) – мои зубы

լվանալ (лванал) – мыть, чистить

լվանալու (лваналу) – буду мыть

նոր (нор) – новый

խոզանակ (хозанак) – щётка

խոզանակով (хозанаков) – щёткой

13

- Которая новая?
- Две из них – красная и зелёная.

– Ո՞րն է նորը:

Ворн э норэ?

– Դրանցից երկուսը՝ կարմիրն ու կանաչը:

Дранциц еркусэ кармирын у каначэ.

որն (ворн) – который

նորը (норэ) – новый

դրանց (дранци) – их

դրանցից (дранциц) – из них

երկուս (еркус) – два

երկուսը (еркусэ) – (эти) два

կարմիր (кармир) – красный

կարմիրն (кармирн) – (этот) красный

ու (у) – и

կանաչ (канач) – зелёный

կանաչը (каначэ) – (этот) зелёный

14

- Чья жёлтая?
- Вашего папы.

– **Դեղինն ունի է:**

Дехинн умн э?

– **Ձեր հայրիկինը:**

Дзерь хайрикинэ.

դեղինն (дехинн) – (этот) жёлтый

ուն (ум) – кому

ուն (умн) – чей, чья

ձեր (дзер) – ваш, ваша, вашего

հայր (хайр) – отец

հայրիկ (хайрик) – папа

հայրիկինը (хайрикинэ) – папы

15

– Можно мне взять красную?

– Конечно.

– **Կարո՞ղ եմ կարմիրը վերցնել:**

Карох ем кармирэ верцнел?

– **Իհարկե:**

Ихарке.

***կարող** (карох) – можно*

***կարողանալ** (кароханал) – мочь, уметь*

***կարմիր** (кармир) – красный*

***կարմիրը** (кармирэ) – красную*

***վերցնել** (верцнел) – взять, брать*

***իհարկե** (ихарке) – конечно*

16

- Мама, у нас закончилась зубная паста!
- Возьми другой тюбик, милая.

– Մայրիկ, մեր ատամի մածուկը վերջացել է:

Майрик, мерь атами мацукэ верджацел э?

– Ուրիշ սրվակ վերցրու, սիրելիս:

Уриш срвак верцру, сирелис.

մեր (мер) – наша, наш

մածուկը (матцукэ) – (эта) паста

վերջացնել (верджацнел) – заканчиваться

վերջացել (верджацел) – закончилась

ուրիշ (уриш) – другой, другая

սրվակ (срвак) – тюбик

վերցրու (верцру) – возьми

սիրելիս (сирелис) – милая, милый

17

- Он тоже пустой.
- Попробуй выдавить, немного осталось.

– Այն նույնպես դատարկ է:

Айн нуйнпес датарк э.

– Փորձիր սեղմել, մի քիչ մնացել է:

Пордзир сехмел, ми кич мнацель э.

նույն (нуйн) – то же

նույնպես (нуйнпес) – тоже, также

դատարկ (датарк) – пустой, пустая

փորձել (пордзел) – пробовать

փորձիր (пордзир) – попробуй

սեղմել (сехмел) – нажимать, выдавить

մի (ми) – какой-то, один

քիչ (кич) – малый

մի քիչ (ми кич) – немного

մնալ (мнал) – остаться

մնացել (мнацел) – осталось

18

– Получилось?

– Да, мама!

– Ստացվե՞ց:

Стацвец?

– Այո, մայրիկ:

Айю, майрик.

ստացվել (стацвел) – получаться

ստացվեց (стацвек) – получилось

Повторение: 8—18

Переведите на русский язык:

8

- Տղաս, օճառով լվացվի՛ր:
- Արդեն լվացվեցի, մայրիկ:

9

- Աղջիկս, չմոռանաս մաքրել ատամներդ:
- Չեմ մոռանա, մայրիկ:

10

- Մայրիկ, որտե՞ղ է իմ ատամի խոզանակը:
- Ես այն դեն եմ գցել, տղաս:

11

- Ինչու՞ ես դեն գցել, մայրիկ:
- Այն շատ հին էր:

12

- Իսկ ինչո՞վ եմ ատամներս լվանալու:
- Նոր խոզանակով:

13

- Ո՞րն է նորը:
- Դրանցից երկուսը՝ կարմիրն ու կանաչը:

14

- Դեղինն ումն է:
- Ձեր հայրիկինը:

15

- Կարո՞ղ եմ կարմիրը վերցնել:
- Իհարկե:

16

- Մայրիկ, մեր ատամի մածուկը վերջացել է:
- Ուրիշ սրվակ վերցրու, սիրելիս:

17

- Այն նույնպես դատարկ է:
- Փորձիր սեղմել, մի քիչ մնացել է:

18

- Ստացվե՞ց:
- Այո, մայրիկ:

Переведите на армянский язык:

8

- Сын, умойся с мылом!
- Я уже умылся, мама.

9

- Дочь, не забудь почистить зубы!
- Не забуду, мама.

10

- Мама, где моя зубная щётка?
- Я выбросила её, сынок.

11

- Почему ты её выбросила?
- Она была слишком старой.
- 12
- Чем же я буду чистить зубы?
- Новой щёткой.
- 13
- Которая новая?
- Две из них – красная и зелёная.
- 14
- Чья жёлтая?
- Вашего папы.
- 15
- Можно мне взять красную?
- Конечно.
- 16
- Мама, у нас закончилась зубная паста!
- Возьми другой тюбик, милая.
- 17
- Он тоже пустой.
- Попробуй выдавить, немного осталось.
- 18
- Получилось?
- Да, мама!

Утренняя зарядка – Առավոտյան վարժանք



առավոտ (аравот) – утро

առավոտյան (аравотյан) – утром, утренняя

վարժանք (варжсанк) – тренировка, зарядка

19

– Դժուար Ե՛մ խոսքը:

– Ես արեւմտեան լեռնաշխարհի մէջ եմ:

– Այս օրը արեւմտեան լեռնաշխարհի մէջ եմ:

Այս օրը արեւմտեան լեռնաշխարհի մէջ եմ:

– Ես արեւմտեան լեռնաշխարհի մէջ եմ:

Ես արեւմտեան լեռնաշխարհի մէջ եմ:

այս (այս) – этот, эти

արեւմտեան (армения) – армения

լեռնաշխարհ (лос) – лос

լեռնաշխարհ (лос) – лос

20

– Почему пол дрожит?

– Я пару раз прыгнул.

– **Ինչու՞ է հատակը ցնցվում:**

Инчу э хатакэ цнцвум?

– **Ես մի քանի անգամ ցատկեցի:**

Ес ми кани ангам цаткеци.

ցնցվել (цнцвел) – *дрожать, трястись*

ցնցվում (цнцвум) – *дрожит*

քանի (кани) – *сколько*

անգամ (ангам) – *раз*

ցատկել (цаткел) – *прыгать*

ցատկեցի (цаткеци) – *прыгнул*

21

- Почему ты так запыхался?
- Я бегал на месте десять минут.

– Ինչու՞ է շունչդ կտրվում:

Инчу э шунчд ктрвум?

– Ես տասը րոպե տեղում վազեցի:

Ес тасэ ропе техум вазеци.

շունչ (шунч) – дыхание

շունչդ (шунчд) – твоё дыхание

կտրվել (ктрвел) – отрезать

շունչը կտրվել (шунչэ ктрвел) – запыхаться, «дыхание прервать»

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.